



Merkblatt Opferhilfe (Letak s informacijama za pomoć žrtvama nasilja)

KROATISCH

Ovaj letak služi kao informacija za žrtve u smislu članka 305. švicarskog Zakona o kaznenom postupku (StPO)

Za sva eventualna pitanja ili u slučaju nejasnoća obratite se Državnom odvjetništvu Grada Basela ili Odvjetništvu za mladež Grada Basela (kod maloljetnih žrtava).

Pojmovi (članak 116. Zakona o kaznenom postupku (StPO))

Žrtvom se smatra oštećena osoba, kojoj je kaznenim djelom neposredno povrijeđen njezin tjelesni, spolni ili psihički integritet.

Kao srodnici žrtve smatraju se njezina supruga ili njezin suprug, njezina djeca i roditelji kao i osobe, koje su joj na sličan način vrlo bliske.

Posebna prava žrtve (članak 117. sljedeće stranice Zakona o kaznenom postupku (StPO))

Pravo na zaštitu osobnosti

Potpuno ili djelomično isključenje javnosti iz sudske rasprave ako postoje zaštite vrijedni interesi (čl. 70. sl. a Zakona o kaznenom postupku).

Zajamčena anonimnost izvan sudskog postupka (čl. 74. Zakona o kaznenom postupku).

Čuvanje prava osobnosti žrtve na svim stupnjevima postupka (čl. 152. Zakona o kaznenom postupku).

Pravo na pratnju osobe od povjerenja

Žrtvi pripada pravo da ju pri svim postupovnim radnjama uz pravnog zastupnika prati osoba od povjerenja (čl. 152. st. 2 Zakona o kaznenom postupku (StPO)).

Ako je javnost na sudskoj raspravi isključena, žrtva može biti u pratnji najviše triju osoba od povjerenja (čl. 70 st. 2 Zakona o kaznenom postupku (StPO)).

Pravo na mjere zaštite

Kazneni organi izbjegavaju po mogućnosti susret žrtve s okrivljenom osobom, ako to zahtijeva žrtva. Suočavanje se međutim može naložiti u posebnim slučajevima. (čl. 152. st. 3. i 4. Zakona o kaznenom postupku (StPO)).

Pravo na informaciju

Policija ili državno odvjetništvo iscrpno upućuju žrtve u smislu Zakona o kaznenom postupku ili njihove preostale srodnike o njihovima pravima i obvezama u kaznenom postupku (čl. 305. st. 1 Zakona o kaznenom postupku (StPO)).

Pravo na besplatnu pravnu pomoć

Na zahtjev, kaznena tijela će žrtvi pružiti, u cijelosti ili djelomično, besplatnu pravnu pomoć za provedbu svoje kaznene radnje ako on ili ona nema potrebne resurse i ako se kaznena radnja ne čini beznadnom. Slobodno suđenje uključuje imenovanje odvjetnika ako je to potrebno za zaštitu prava žrtve. U žalbenom postupku ponovno se mora zatražiti besplatno suđenje (čl. 136. StPO). Žrtva i njezini srodnici nisu dužni naknaditi troškove besplatne pravne uprave (čl. 138. st. 1^{bis} StPO).

Sve potrebne informacije dobivate s predajom ovoga letka!

Za žrtve postoje stručno neovisna savjetovališta. Savjetovalište posreduje pri medicinskoj, psihološkoj, socijalnoj, materijalnoj i pravnoj pomoći. Pomoć žrtvi podrazumijeva apsolutnu obvezu šutnje.

Žrtva se informira o naredbi i ukidanju istražnog zatvora i zatvora radi sigurnosti kao i o bijegu okrivljene osobe (čl. 214. st. 4 Zakona o kaznenom postupku (StPO)).

Državno odvjetništvo predaje optužnicu odmah i žrtvi (čl. 327. st. 1 Zakona o kaznenom postupku (StPO)).

Žrtva može na izričit zahtjev zatražiti od suda ili državnog odvjetništva donošenje odluke ili kaznenog naloga u predmetu u kojem je žrtva, bez naknade.

Žrtve i članovi njihovih obitelji imaju pravo zahtijevati od organa izvršenja da ih obavještavaju o odlukama i činjenicama u vezi izvršenja presude i ostalih sankcija za osuđene osobe (čl. 92a st. 1 Kaznenog zakona Švicarske (StGB)).

Posebna prava maloljetnih žrtava kod teškog psihičkog opterećenja

Maloljetne žrtve smiju se suočiti s okrivljenom osobom samo ako to dijete izričito zahtijeva ili ako se zahtjev okrivljene osobe na pravno saslušanje ne može biti osiguran na drugačiji način (čl. 154. st. 4. sl. a Zakona o kaznenom postupku (StPO)).

Maloljetna žrtva ne smije se ispitivati tijekom čitavog postupka u pravilu više od dva puta (čl. 154. 4. sl. b Zakona o kaznenom postupku (StPO)).

Ispitivanja provode istražni službenik, educiran za tu svrhu, ili odgovarajuća istražna službenica u nazočnosti specijalistice ili specijaliste. Ne održi li se suočavanje, ispitivanja se zabilježe slikom i zvukom (čl. 154. st. 4. sl. db Zakona o kaznenom postupku (StPO)).

Posebna prava žrtava kaznenih djela protiv spolnog integriteta

Žrtve kaznenih djela protiv spolnog integriteta mogu zahtijevati da ih ispituje osoba istoga spola (čl. 153. st. 1 Zakona o kaznenom postupku (StPO)).

Nadalje žrtva kaznenog djela protiv spolnog integriteta može zahtijevati, da se za prijevod ispitivanja pozove osoba istoga spola (čl. 68. st. 4 Zakona o kaznenom postupku (StPO)).

Ako to želite, priopćite to molimo najkasnije 5 dana prije određenoga roka za saslušanje!

Suočavanje s okrivljenom osobom smije se narediti protiv volje žrtve samo onda, ako se zahtjev okrivljene osobe na pravno saslušanje ne može osigurati na drugačiji način (čl. 153. st. 2 Zakona o kaznenom postupku (StPO)).

Žrtva kaznenog djela protiv spolnog integriteta može u svakom slučaju uskratiti izjavu na pitanja, koja se odnose na njenu intimnu sferu (čl. 169. st. 4 Zakona o kaznenom postupku (StPO)).

Sudu, koji mora prosuditi kazneno djelo protiv spolnog integriteta, mora na zahtjev žrtve pripadati barem jedna osoba istoga spola kao žrtva (čl. 335. st. 4 Zakona o kaznenom postupku (StPO)).

Pravo na pravno saslušanje (čl. 107. Zakona o kaznenom postupku (StPO))

U postupku žrtva, koja je izričito izjavila, da u kaznenom postupku sudjeluje kao tužiteljica u kaznenom ili civilnom postupku, ima pravo na pravno saslušanje.

To znači poimence pravo:

- sl. a uvida u spise;
- sl. b sudjelovanja u postupovnim radnjama;
- sl. c Pozivanja pravnog zastupnika;
- sl. d očitovanja glede predmeta i postupka;
- sl. e postavljanja zahtjeva za izvođenje dokaza.

Oblici pomoći žrtvama (čl. 2. Zakona o pomoći žrtvama nasilja (OHG))

Pomoć žrtvama obuhvaća:

- sl. a savjetovanje i trenutačnu pomoć;
- sl. b dugotrajnu pomoć savjetovališta;
- sl. c udjeli u troškovima za dugotrajnu pomoć; Trećima
- sl. d odšteta;
- sl. e zadovoljština;
- sl. f oslobađanje od troškova postupka;
- sl. g posebna zaštita i posebna prava u kaznenom postupku.

Lokalno područje primjene (čl. 3. Zakona o pomoći žrtvama nasilja (OHG))

Pomoć žrtvama nasilja je osigurana, ako je kazneno djelo počinjeno u Švicarskoj.

Ako je kazneno djelo počinjeno u inozemstvu, usluge savjetovališta mogu se koristiti pod određenim preduvjetima; odštete i zadovoljštine nisu nikako osigurane.

Supsidijarnosti pomoći žrtvama (čl. 4. Zakona o pomoći žrtvama nasilja (OHG))

Usluge pomoći žrtvama onda stvarno osigurane, ako počinitelj ili počiniteljica ili neka druga odgovorna osoba ili institucijane obavlja nikakvu ili nedovoljnu uslugu.

Tko zahtijeva udjele troškova za dugotrajnu pomoć Trećih, odštetu ili zadovoljštinu, mora uvjeriti, da su preduvjeti prema prethodnom stavku ispunjeni, osim ako s obzirom na posebne okolnosti ne bi bilo njemu ili njoj razumno truditi se oko usluga Trećih.

Odšteta

Zahtjev (čl. 19 Zakona o pomoći žrtvama nasilja (OHG))

Žrtva i njezini srodnici imaju pravo na odštetu za pretrpljenu štetu uslijed povrede ili smrti žrtve.

Šteta se utvrđuje prema člancima 45 (Naknada štete zbog ubojstva) i 46 (Naknada štete zbog tjelesne povrede) Obveznog prava.

Utvrđivanje (čl. 20 Zakona o pomoći žrtvama nasilja (OHG))

Usluge, koje je žrtva dobila kao naknadu štete, odbijaju se od odštete.

Odšteta iznosi najviše 120.000,00 CHF; odšteta se ne isplaćuje, ako bi iznosila manje od 500,00 CHF.

Predujam (čl. 21 Zakona o pomoći žrtvama nasilja (OHG))

Nadležna kantonalna vlast osigurava predujam ako:

- sl. a Opunomoćena osoba treba trenutačnu financijsku pomoć; i
- sl. b posljedice kaznenog djela se ne mogu kratkoročno utvrditi s dovoljnom sigurnošću.

Zadovoljština

Zahtjev (čl. 22 Zakona o pomoći žrtvama nasilja (OHG))

Žrtva i njezini srodnici imaju pravo na zahtjev za zadovoljštinom, ako to opravdava težina nanijete štete.

Zahtjev za zadovoljštinom nije nasljediv.

Utvrđivanje (čl. 23 Zakona o pomoći žrtvama nasilja (OHG))

Zadovoljština se odmjerava prema težini nanijete štete.

Ona iznosi najviše:

- sl. a 70.000,00 CHF za žrtvu a
- sl. b 35.000,00 za srodnike.

Zadovoljština se dodjeljuje, ako je žrtva jako unesrećena te to opravdavaju posebne okolnosti.

Mjerodavni su učinci djela na žrtvu. Krivnja počinitelja nije presudni kriterij.

Usluge zadovoljštine Trećeg se odbijaju.

Zamolba (čl. 24 Zakona o pomoći žrtvama nasilja (OHG))

Tko želi ostvariti pravo na odštetu ili zadovoljštinu ili želi dobiti predujam na odštetu, mora podnijeti zamolbu kod nadležne kantonalne vlasti.

Rokovi (čl. 25 Zakona o pomoći žrtvama nasilja (OHG))

Žrtva i njezini srodnici moraju predati molbu za odštetu ili zadovoljštinu u roku pet godina nakon kaznenog djela ili nakon poznavanja kaznenog djela, u protivnom se prava gube.

Informacije za civilnu tužbu

Opće odredbe (čl. 122. Zakona o kaznenom postupku (StPO))

Oštećena osoba može ostvarivati civilno pravna prava iz kaznenog djela kao privatno tužiteljstvo u kaznenom postupku.

Jednako pravo pripada također srođnicima žrtve, ako pokušavaju ostvariti svoja vlastita građanska prava u odnosu na okrivljenu osobu.

Građanska tužba se ostvaruje s odgovarajućom izjavom prema državnom odvjetništvu.

Ako privatno tužiteljstvo povuče njihovu građansku tužbu prije zaključenja prvostupanjske glavne rasprave, oni ju ponovo mogu ostvariti u građanskom postupku.

Obilježavanje brojkama i obrazloženje (Čl. 123 Zakona o kaznenom postupku (StPO))

Tražbina ostvarena u građanskoj tužbi mora se u izjavi označiti brojkama i ukratko pismeno obrazložiti. Najkasnije međutim u iskazu stranke pred sudom.

Nadležnost i postupak (Čl. 124 Zakona o kaznenom postupku (StPO))

Sud koji se bavi kaznenom stvari ocjenjuje građanski zahtjev neovisno o vrijednosti predmeta spora.

Kontaktadressen

Opferhilfe beider Basel
Steinengraben 5
4051 Basel

Telefon 061 205 09 10

www.opferhilfe-beiderbasel.ch

Staatsanwaltschaft Basel-Stadt
Binningerstrasse 21
4001 Basel

Telefon 061 267 71 71

www.stawa.bs.ch

kod maloljetnih žrtava nasilja:

Jugendanwaltschaft Basel-Stadt
Innere Margarethenstrasse 14
4001 Basel

Telefon 061 267 74 77

www.stawa.bs.ch



Izjava žrtve nasilja

Dobio sam brošuru u vezi pomoći žrtvama kaznenih djela.

Posebne mjere za zaštitu žrtava od kaznenih djela protiv spolnog integriteta:

- Želim da me ispituje osoba istoga spola.
- Primam na znanje, da ovo pravo uvijek mogu zahtijevati tijekom čitavog postupka.

Opće mjere za zaštitu žrtava nasilja:

- Zasada želim, da ne moram susresti okrivljenu osobu.
- Primam na znanje, da ovo pravo uvijek mogu zahtijevati tijekom čitavog postupka.

Obavijest o lišavanju slobode okrivljene osobe:

- Želim da me se obavijesti o nalogu i ukidanju istražnog zatvora i zatvora radi sigurnosti kao i o bijegu okrivljene osobe.
- Odričem se prava na tu informaciju.

Dostava rješenja ili kaznenog naloga od strane kaznenog tijela

- Želio bih da mi sud ili državni odvjetnik besplatno uruče odluku ili kazneni nalog u slučaju u kojem sam žrtva.
- Izričito se odričem ove isporuke.

.....

| | | |
|--|---------------|--------|
| | | |
| Prezime, ime žrtve nasilja (velika tiskana slova) | Mjesto, datum | Potpis |

.....

| | |
|--------------------------------|-------------------------|
| | |
| Potpis stručnog/e suradnika/ce | Potpis prevoditelja/ice |